

Н. П. Грицкевич, И. И. Микулан (МГЛУ, Минск, Беларусь)

ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДНЕВНИКА

В настоящее время наблюдается интерес к художественным произведениям, написанным в форме дневника: многие современные авторы создают свои произведения именно в этой форме. Это объясняется тем, что она позволяет наиболее точно раскрыть внутренний мир героя произведения, создать его языковой и психологический портрет. Особый набор характеристик выделяет дневник на фоне других жанров и позволяет реализовывать художественные функции.

Существует множество определений понятия *дневник*, объединив которые, получаем: дневник – форма автобиографического повествования, представляющая собой подневные записи, которые ведутся человеком от первого лица, для себя, в хронологической последовательности и отличаются субъективностью, эмоциональностью и интимностью [1; 2; 3]. Рассмотрим художественный дневник.

Художественный дневник является жанровой формой обычного дневника, которая появилась в результате взаимодействия художественной формы (романа) и нехудожественной (бытового дневника) [1].

Главной особенностью художественного дневника как жанровой формы является то, что повествование ведется не реальным человеком, а от лица вымышленного персонажа. Художественный дневник обладает рядом отличительных характеристик. Существуют внешние (датированность, периодичность ведения, особая форма записей) и внутренние (описание переживаний героя, собственных наблюдений, повествование от первого лица) признаки художественного дневника. Кроме этого художественному дневнику присущи особая временная отнесенность, фрагментарность записей, двуаспектность времени, субъективность, эмоциональность, внутренняя диалогичность, а также особые лексические и стилистические средства [4; 5].

Мы проанализировали жанрово-стилистические особенности англоязычного художественного дневника на примере произведения современного американского автора К. Колфера «*Struck By Lightning: The Carson Phillips Journal*» [6].

В ходе анализа произведения были выявлены следующие жанровые особенности, которые делают произведение похожим на дневник реального человека, заставляют поверить в достоверность описываемых событий:

- повествование ведется от первого лица: рассказчиком является главный герой книги Карсон Филипс. Начиная с первой главы (записи дневника от 30 сентября) он делится с читателем своими мыслями и личной информацией, ведет монолог;

- при всей монологичности повествования, герой ведет диалог с дневником. Об этом свидетельствуют обращения *Dear journal*, которыми начинаются некоторые записи (главы);

- записи несут субъективный и интимный характер, отличаются искренностью. Искренность признаний заставляет читателя забыть о вымышленности дневника и воспринимать его как реальный. Таким эффектом обладают, к примеру, следующие записи: *Yeah, I'm a little bitter because I'm one of those kids: bottom of the food chain, constantly teased, despised, an annoyance to everyone around them*;

- большинство записей относятся к недавнему прошлому и описывают события, произошедшие с героем за день: *what a DAY and it's not even over yet. It started this morning when I woke up....* Однако иногда происходит прерывание описания недавно произошедших событий далекими воспоминаниями из детства (*I remember it like it was yesterday*) и мечтами о будущем – проявляется двуаспектность времени [5, с. 35];

- дневник для героя служит способом выразить эмоции. Зачастую описываемые события становятся фоном для размышлений героя и его самоанализа: *I know I'm bitter and a little jaded, and mildly enjoy it, but am I a sad person? Am I happy?* Так, для Карсона его дневник выполняет ряд функций, среди которых можно выделить следующие: самовыражения и самоидентификации автора; психологическую функцию; самодисциплины; работы над собой; фиксирования действительности; запоминания; самоанализа; медитационную; творческую; интеллектуальную и критическую [7, с. 10].

Определенные особенности были обнаружены и в структуре художественного дневника «*Struck By Lightning: The Carson Phillips Journal*». Книга состоит из 31 главы, каждая из которых, кроме последней «*CHS Student Killed, Struck by Lightning*», представляет дневниковую запись. Каждая запись приурочена к определенной дате, которая служит и названием главы (*9/30, 10/3, 10/10*). Записи идут в хронологической последовательности, однако не всегда являются ежедневными. Персонаж произведения объясняет это так: *It's been a couple of months and I have nothing good to report, I'm afraid*. Данный структурный ход создает эффект сжатия события и придает художественному произведению соответствующую динамику.

Некоторые записи герой начинает с описания своего утра и начала дня, а также своих эмоций, связанных с этим: *I was in a bit of a mood since this morning; I'm a feeling a little mortified this afternoon*. Другие начинаются описанием предшествующей ночи, сновидений и того, как автор дневника

спал: *I had the best dream over the weekend*. Основная часть каждой записи состоит из описания дня героя и отступлений на его воспоминания, мечты, эмоции и размышления. Конец записи часто представляет собой итог дня, где Карсон отмечает, что из запланированного удалось сделать, а что нет: *All right, let's see where I'm at with all of this literary magazine shit: Permission from the principal? Check!* Это помогает увидеть жизнь главного героя с более близкого ракурса. Такая структура создает эффект фрагментарности и незавершенности, однако текст художественного дневника семантически представляет собой связное повествование.

Лексические и стилистические средства формируют эмоциональное и идейное содержание произведения, создают языковой портрет главного героя. Вышеперечисленные аспекты доказывают эффективность данной жанровой формы при раскрытии личностных особенностей героя, его мыслей, мировоззрения и отношения к событиям.

В произведении «*Struck by Lightning*» особо важную роль играют следующие лексические средства: вводные компоненты (*I think, I feel sorry*), эгоцентрическая лексика (*I heard, I saw*), имена собственные (*Vicki, Remy, New York*), лексика, связанная со школьными реалиями (*the student council, cheerleaders, school yearbook, after-school clubs, classroom, gym*).

Хотя «*Struck By Lightning: The Carson Phillips Journal*» и является художественным произведением, тот факт, что оно написано в форме дневника, обуславливает смешение двух типов речи: литературной и разговорной. Это помогает автору максимально приблизить свое произведение к реальности, «оживить» героя.

Наиболее частым видом разговорной лексики, встречающейся в этом произведении, является сленг. Это обусловлено тем, что главный герой – подросток, ученик старшей школы, живущий в современном мире. Используя сленг, автор, во-первых, старался достоверно создать образ героя, соответствующий его возрасту; во-вторых, показать реалии 21 века, ведь современный сленг – неотъемлемая часть живого бытового языка. В тексте встречаются следующие сленговые выражения: *creepy, are you kidding me, stalker, (life) sucks, crush* (в значении ‘влюбленность’), *to screw up, crappy, hook up, yup, ab fab* (*absolutely fabulous*), *dude, LOL*.

Кроме этого, среди разговорной лексики можно встретить вульгаризмы (*Shit! Bitch, this is my future we're talking about*), фразеологические единицы (*sugarcoat the truth; Thank God it's Friday*), прецедентные феномены (*Charlotte's Web, hobbit, Middle Earth, Les Misérables, Mulder and Scully, Crocodile Dundee, Lord of the Flies*).

Данные лексические особенности – это речевая характеристика героя-повествователя. Они создают точный портрет языковой личности автора, передавая его настроение, особенности характера, отношение к миру, специфичность речи, уровень образования и интеллекта. Такая лексика помогает увидеть события глазами героя, понять его мнение и точку зрения по поводу тех или иных вещей.

Кроме лексических средств, в анализируемом произведении были выявлены стилистические средства: синтаксические и стилистические фигуры речи.

Одной из них является лексический повтор, который, в зависимости от цели автора, может выполнять различные функции: *Nicholas and Scott were standing there. NICHOLAS FORBES and SCOTT THOMAS!!!* – с помощью лексического повтора автор дневника показывает свое сильное удивление произошедшим.

Поскольку дневник является художественным произведением, вполне естественно, что автор «Struck by Lightning» использует различные тропы: метафоры (*Our Titanic of a family sank deeper and deeper as time went on; I hit the print button on my keyboard multiple times and the erase memory button on my brain*), сравнения (*like dogs at feeding time, everyone ran straight for the door; I felt like an astronaut finally discovering life on another planet*). Их особенность заключается в том, что они продиктованы современными реалиями.

Для дневника характерна внутренняя диалогичность – коммуникация с невидимым собеседником и автокоммуникация. Такой диалог создается с помощью определенных фигур речи: риторических обращений (*Dear journal; look; don't worry; take a breath*), риторических восклицаний (*Good luck, kids! Yup, the head cheerleader and the head jock are together! Don't freak out, I know it's shocking!*) и вопросов (*Am I a sad person? Am I happy? So what does that make me, exactly? Am I starting to care?*).

Герой произведения «Struck by Lightning» также использует инверсии в своем дневнике: *That's not even what bothered me. What really chapped my ass was her bumper sticker; Come Monday morning, I will get my literary submissions*. Кроме этого, особенностью выбранного нами художественного дневника являются иноязычные вкрапления. Главный герой употребляет испанский для создания особого комического эффекта, а также для того, чтобы подчеркнуть тематику данной записи: *So Feliz Navidad to me! You'll understand this Spanish madness in a minute, don't worry; I can blame you mucho*.

Одним из важных стилистических приемов, характерных для дневников, является умолчание – намеренное прерывание речи, незаконченные фразы, что обуславливает незавершенность записей. В «Struck by Lightning» этот прием помогает придать повествованию динамичность, а также показывает спонтанность, непродуманность дневниковой записи, демонстрирует сбивчивость мыслей героя: *Night fell...the game started...fireworks burst in the sky (which I'm assuming meant we were winning or had entered some kind of war)...the band warmed up the crowd with cheesy melodies from the seventies...and homecoming began*.

Для того чтобы показать драматичность ситуации или сделать акцент на определенных аспектах, в произведении используются антитезы – противопоставления. *Luckily for me, I made it out of the trenches alive today (I say "trenches" because if the smell in the hallways after lunch on burrito day isn't gas warfare, I don't know what is) and into homeroom safely. Tragically, homeroom is Algebra 2*.

Главный герой показан умным, саркастичным молодым человеком, поэтому в его дневнике довольно часто встречается ирония: *Way to go, society! Best idea ever; Yup, the head cheerleader and the head jock are together! Don't freak out, I know it's shocking! Totally not cliché at all! I'm sure it's true love.*

В связи с тем, что в литературном произведении интонацию показать невозможно, в дневнике она передается с помощью графических стилистических средств, а именно с помощью обозначения выделяемого интонацией слова другим шрифтом: *I hadn't even thought about whether I was going to attend this... event; Thank you for being the perfect example of something I refuse to become.* Также выделение шрифтом (написание заглавными буквами) используется для того, чтобы показать игру слов (*The ASSEMBLY was today*) или чтобы передать эмоциональное повышение голоса (*WHAT THE HELL WAS I THINKING?!?!?!?*).

Перечисленные средства создают точный портрет языковой личности автора, передают его настроение, особенности характера, отношение к миру, специфичность речи, уровень образования и интеллекта. Они помогают точно раскрыть его внутренний мир, а также продемонстрировать его личностный рост по ходу произведения. Обнаруженные нами жанрово-стилистические особенности англоязычного художественного дневника подтверждают уникальность данной жанровой формы, а также демонстрируют ее эффективность в создании портрета языковой личности персонажа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Краткая литературная энциклопедия. – М. : Советская Энциклопедия, 1964. – Т. 2, – 707 с.
2. Богданова, Е. В. Языковые особенности жанра дневника / Е. В. Богданова // Филологические науки. Вопросы теории и практики, журнал «Грамота» [Электронный ресурс]. – 2008, №1 (1). – Режим доступа: http://scjournal.ru/articles/issn_1997-2911_2008_1-1_09.pdf. – Дата доступа : 14.10.2018.
3. Drab, M. Dziennik intymny jako forma pisarska i ślad egzystencji. Brzozowski – Koniński – Wat : rozprawa doktorska / M. Drab. – Kraków, 2017. – 259 s.
4. Encyclopedia Britannica [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.britannica.com/art/diary-literature>. – Date of access : 15.10.2018
5. Колядина, А. М. Специфика дневниковой формы повествования в прозе М. Пришвина : дис. ... канд. филол. наук / А. М. Колядина. – Самара, 2006. – 215 с.
6. Colfer, Ch. Struck by Lightning: the Carson Phillips Journal. / Ch. Colfer // London : Little, Brown Books, 2013. – 272 с.
7. Rodak, P. Dziennik pisarza: między codzienną praktyką piśmienną a literaturą. / P. Rodak // Pamiętnik Literacki : czasopismo kwartalne poświęcone historii i krytyce literatury polskiej. – 2006, 97/4. – 20 s.